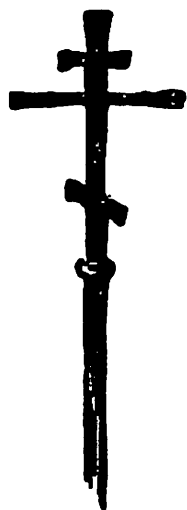


ТѢНІЕ НА ЛИТУРГІИ
СВ. ЮДНА ЗЛАТОУСТАГО



Canto per la liturgia di San Giovanni
Crisostomo secondo l'uso russo ☩

Gesang für die Liturgie des H. Johannes Chry-
sostomus wie sie bei den Russen in Gebrauch sind:

Le chant pour la liturgie de Saint Jean
Chrysostôme suivant l'usage russe

The music for the liturgy of Saint John &
Chrysostom according to the Russian usage

DESCLÉE & C^{IE}, ROME, TOURNAI, PARIS

ПѢНІЕ НА ЛИТУРГІИ ≈
 СВ ≈ ІВАННА ЗЛАТОУСТАГО

1. 2а. 2.

А-минь. Го-спо-ди по-ми-луй. Го-спо-ди
 А-mín. Gó-spo-dí ро-мі-lui. Gó-spo-dí

с. д.

по-ми-луй. Го-спо-ди по-ми-луй. Те -бѢ Го-спо-ди.
 ро-мі-lui. Gó-spo-dí ро-мі-lui; Tie-bié Gó-spo-dí;

е 3.

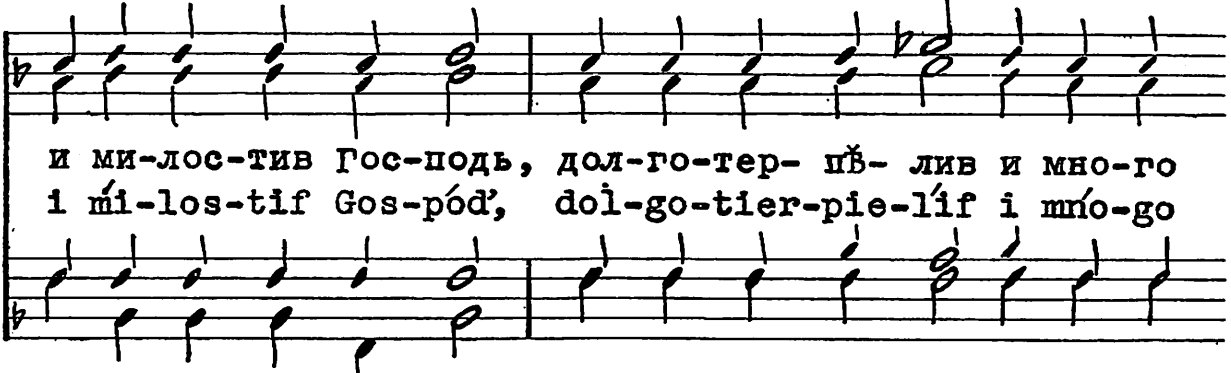
А -минь. БЛА-ГО-СЛО-ВИ ДУ-ШЕ МО -Я ГО- СПО-ДА,
 А -mín. Bla-go-slo-ví dú-še мо-іа Gó-spo- da,

бла-го-сло-вен е-си Гос-по-ди. Бла-го-сло-ви ду-ше
bla-go-slo-vi'en iesi Gós-po-di. Bla-go-slo-ví dú-še

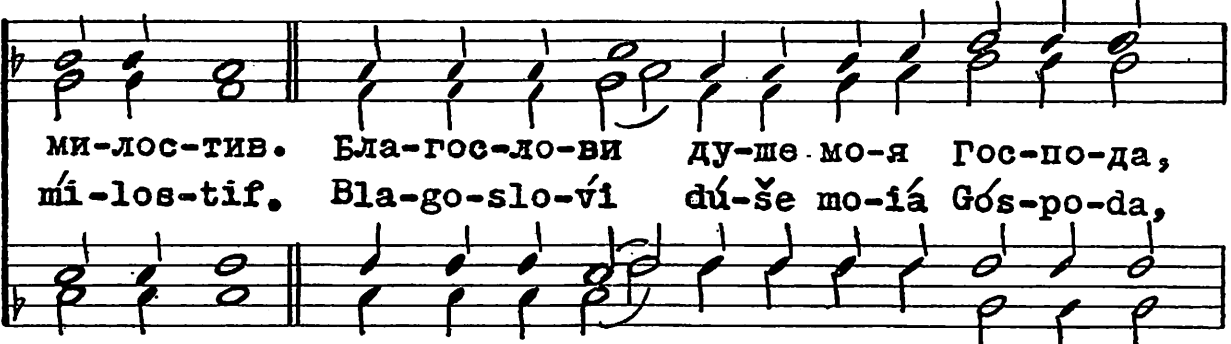
мо-я Гос-по-да, и вся вну-трен-ня-я мо-я И-мя
mojá Gós-po-da, i vsia vnú-trien-nia-ia mojá I-mia

свя-то-е Е-го. Бла-го-сло-ви ду-ше мо-я Гос-по-
svia-tóie Iegó. Bla-go-slo-ví dú-še mo-íá Gós-po-

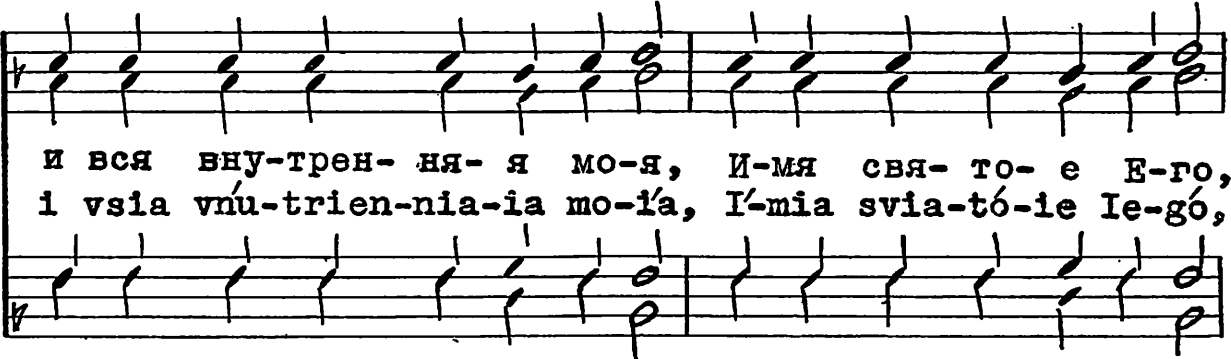
да, и не за-бы-вай всѣх воз-да-я-нiй Е-го. Щедр
da, i nie za-by-vái vsieh voz-da-íá-ni Iegó. Ščedr



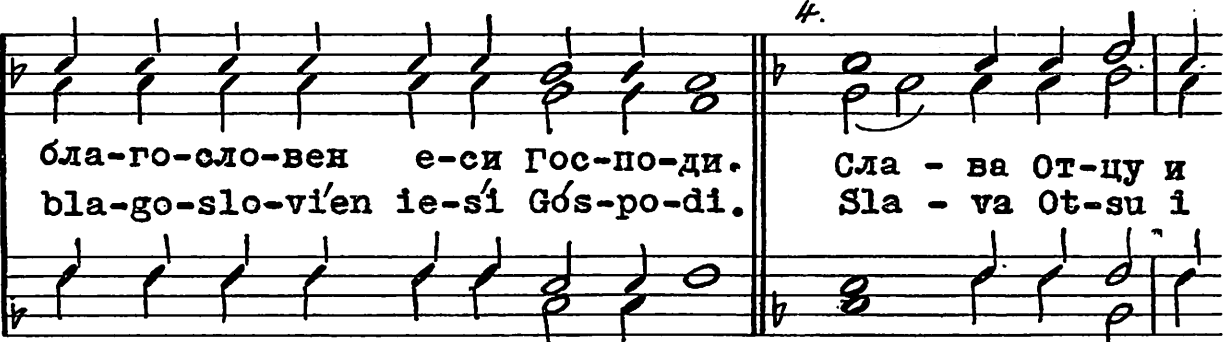
И ми-лос-тив Гос-подь, дол-го-тер-пѣ-лив и мно-го
i mí-los-tif Gos-pód', doǐ-go-tier-pie-líf i mno-go




ми-лос-тив. Бла-гос-ло-ви ду-ше мо-я Гос-по-да,
mí-los-tif. Bla-go-slo-ví dū-še mo-ía Gós-po-da,



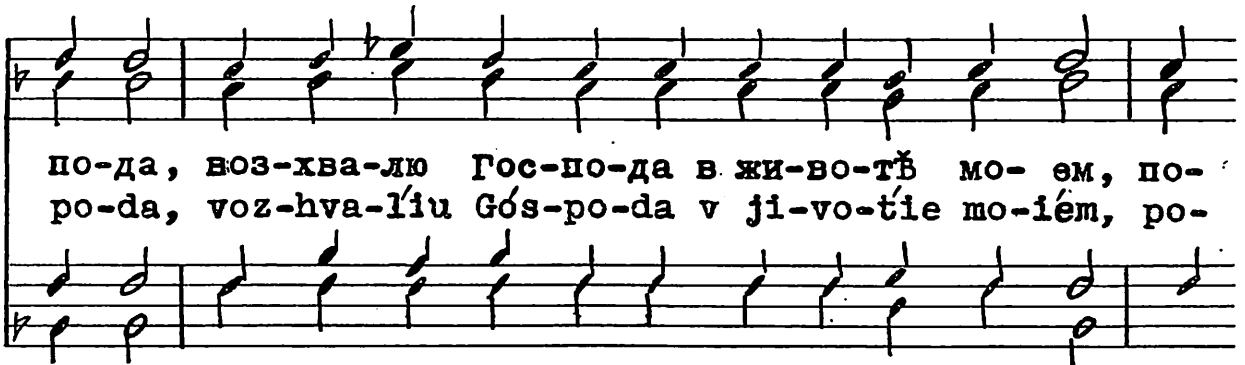
и вся вну-трен-ня-я мо-я, И-мя свя-то-е Е-го,
i vsia vnu-trien-nia-ia mo-ía, I'mia svia-tó-ie Ie-gó,



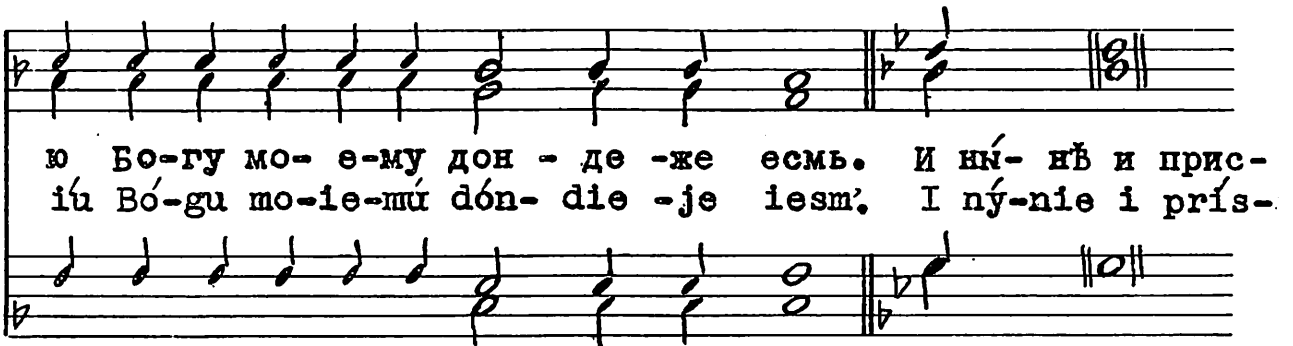
бла-го-сло-вен е-си Гос-по-ди. Сла - ва От-цу и
bla-go-slo-vi'en ie-sí Gós-po-di. Sla - va Ot-su i



Сы-ну и Свя-то-му Ду-ху. Хва-ли, ду-ше мо-я, Гос-
Sý-nu i Svía-tó-mu Dú-hu. Hva-lí, dú-še мо-íа, Gós-



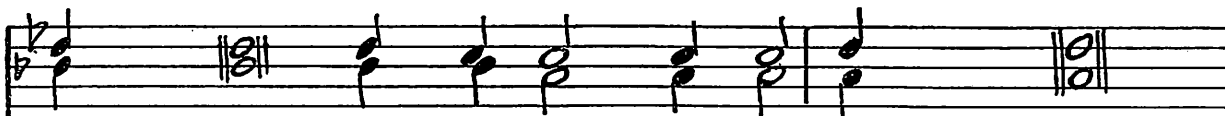
по-да, воз-хва-лю Гос-по-да в жи-во-тѣ мо-ем, по-
ро-да, voz-hva-líu Gós-ro-da v ji-vo-tíe мо-íém, ро-




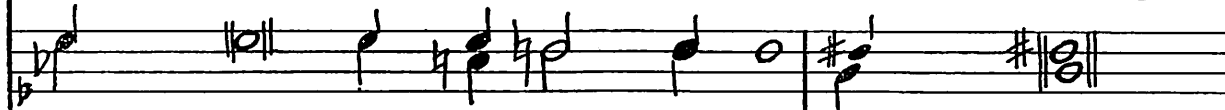
ю Бо-гу мо-е-му дон - де - же есмь. И ны-нѣ и прис-
íu Bó-gu мо-íе-му дон-де-же íesm'. I ný-níe i prís-



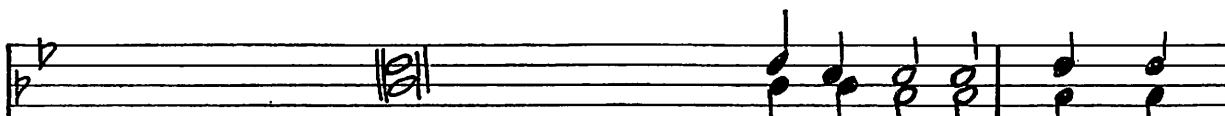

но и во вѣ-ки вѣ-ков. А-минь. Е-ди-но-ро-д-ный Сы-не
no i vo víe-ki víe-kóf. A-min. Ie-dí-no-ro-dny Sý-nie




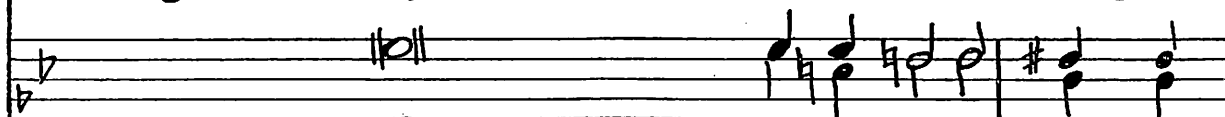
и Сло- ве Во-жіЙ Безсмер- тен снЙ, из-во-ли-внЙ спа-
i Sló- vieBó-jy Biezsmiér-tien sy, iz-vó-li-vy spa-




се -ні-я на-ше-го ра-ди, во-пло-ти-ти-ся от Свя-ты-
síe-ni-a ná-še-go rá-di, vo-plotí-ti-sia ot Svia-tý-

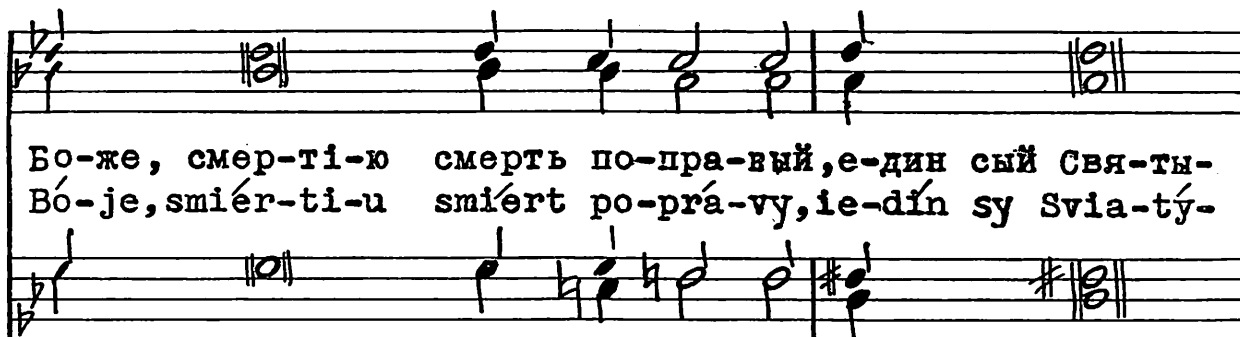


я Во-го-ро-ди-цы и При-сно-дѣ-вы Ма-рі-и, не -пре-
а Во-го-рб-di-tsy i Prí-sno-diévy Ma-rí-i, nie-prie-

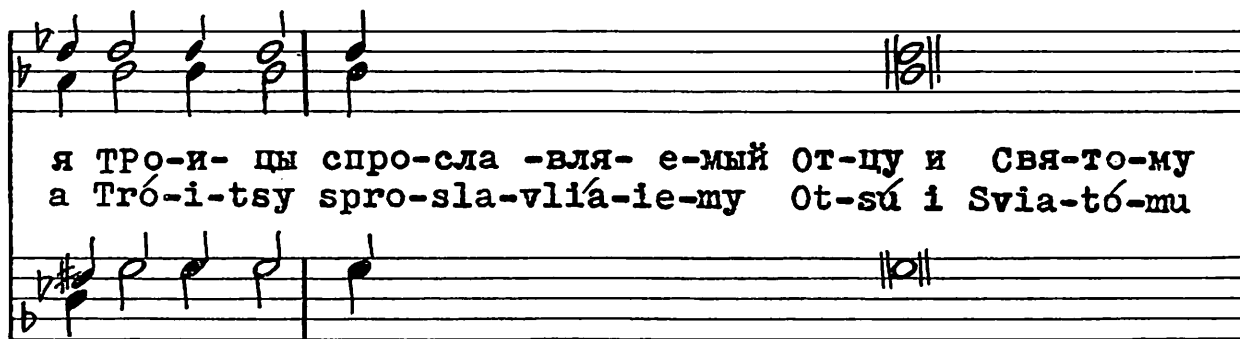


лож-но во-че-ло -вѣ-чи-внЙ-ся, рас-пннЙ-ся же, хрис-те
lój-no vo-če-lo-vié-či-vi-sia, raz-pnú-sia je, Hrístie

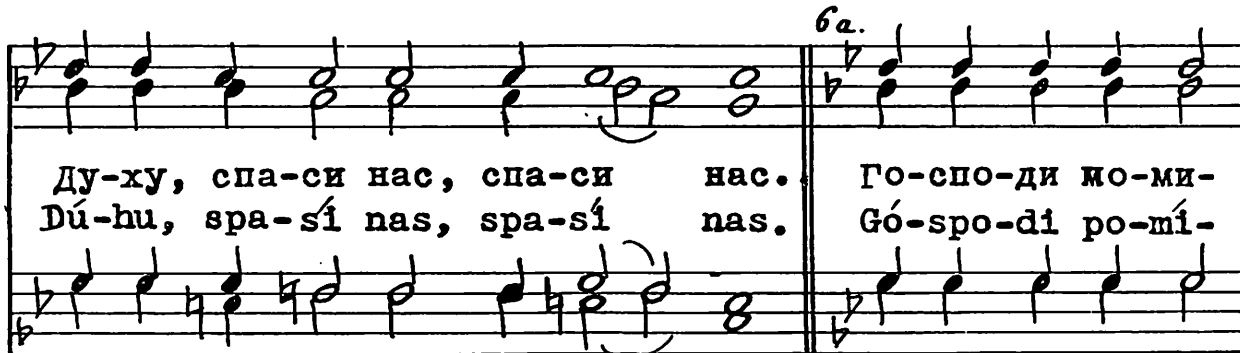




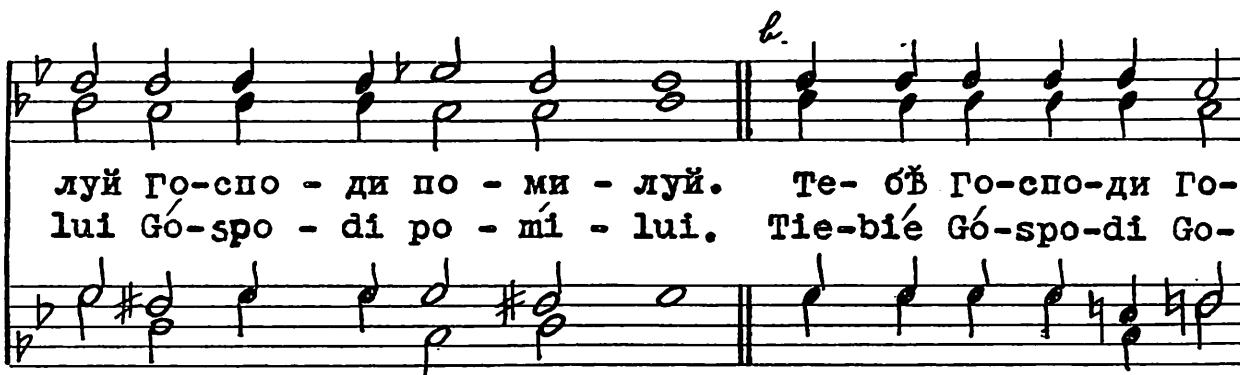
Бо-же, смер-ти-ю смерть по-пра-вый, е-дин сый Свя-ты-
Bó-je, smiér-ti-u smiért po-prá-vy, ie-dín sy Svia-tý-



я ТРО-и-ЦЫ спро-сла -вля- е-мый От-цу и Свя-то-му
а Tró-i-tsy spro-sla-vliá-ie-му Ot-sú i Svia-tó-mu



Ду-ху, спа-си нас, спа-си нас. Го-спо-ди мо-ми-
Dú-hu, spa-sí nas, spa-sí nas. Gó-spo-di po-mí-



луй Го-спо - ди по - ми - луй. Те- бѣ Го-спо-ди Го-
lui Gó-spo - dí po - mí - lui. Tie-bié Gó-spo-di Go-

с. 7а.

спо - ди. А-минь, а - минь. ВО ЦАР - СТВИ-И ТВО-
 spro - di. A-min, a - min. Vo tsar - stvi-i Tvo-

ЕМ по - мя-ни нас Го- спо-ди. Бла-же - ни ни- щі-и
 iem po-mia-ni nas Gó- spro-di. Bla-jé - ni ní-šči-i

ду-хом, я-ко тѣхъ есть цар-ство не - бес-но - е.
 dú-hom, iá-ko tieh iest tsár-stvo nie-biés-no-ie.

Бла-же - ни пла-чу - щі-и, я-ко ті-и у - тѣ-шат-ся. Бла-
 Bla-jé - ni plá-ču-šči-i, iá-ko tí-i u-tié-šat-sa. Bla-

же- ни крот-цы-и, я-ко ті-и на-слѣ - дят зем - лю.
jé- ni krót-si-i, iá-ko tí-i na-slié-diat ziém-liu.

Бла-же - ни ал-чу - щі-и и жаж-ду - щі-и прав-ды, я-ко
Vla-jé - ni ál-ču-šči-i i jáj-du-šči-i práv-dy, iá-ko

ті-и на - см - тят-ся. Бла-же - ни ми - ло-сти-ві-и,
tí-i na - sú - t'iat - sa. Vla-jé - ni mí - lo-sti-vi-i,

я - ко ті-и по-ми-ло-ва-ни бу - дут. Бла-же - ни чис-
iá-ko tí-i po-mí-lo-va-ni bú - dut. Vla-jé - ni čís-

ті-и сер-дцем, я-ко ті-и Бо-га у - зрят. Бла-же--
ti-i siérdsem, iá-ko tí-i Bó-ga ú - zriat. Bla-jé--

ни ми-ро-твор -ци, я-ко ті-и си-но -ве Бо-жі-и на -ре-
ni mi-ro-tvór-tsy, iá-ko tí-i sý-no-vie Bó-ji-i na-rie-

кут-ся. Бла-же - ни из-гна-ни прав-ды ра -ди, я-ко
kút-sa. Bla-jé - ni iz-gna-ni práv-dy rá -di, iá-ko

тѣхъ есть цар-ство не- бес-но-е. Го-спо-ди по-ми-
tíeh iest tzárstvo nie-biés-no-ie. Go-spo-di po-mi-

c.



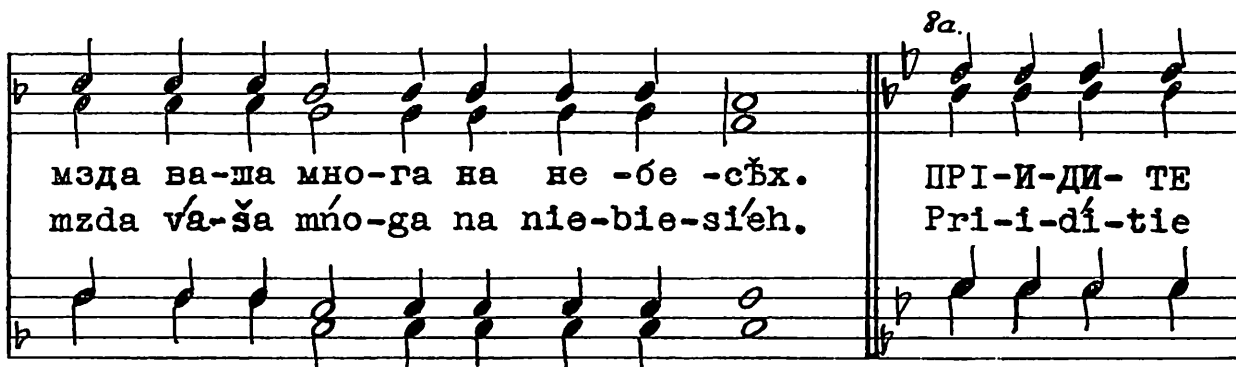
луй. Бла-же - ни ес-те ег-да по-но- сят вам и из-
lui. Bla-jé - ni ies-tié ieg-dá po-nó-siat vam n iz-



же-нут и ре-кут всяк зол гла-гол на вы лжу -ще ме-
je-nút i rie-kút vsiak zol gla-gól na vy lju-šče mie-



не ра-ди. ра - дуй -те -ся и ве - се-ли -те -ся, я-ко
nie rá-di. Rá - dui-tie-sia i vie-sie-lí-tte-sia, iá-ko



мзда ва-ша мно-га на не -бе -сѣх. ПРИ-И-ДИ-ТЕ
mzda vá-ša mno-ga na nie-bie-siéh. Pri-i-dí-tie

ПО-КЛО-НИМ -СЯ и при-па -дем ко Хрис-ту, спа-си ны
 ро-кlo-ním-sia i pri-pa-díem ko Hristú, spa-sí ny

СЯ -не Бо-жій, вос -кре-сый из мерт-вых, (или: во свя-
 Sý-nie Bó-ji, vos-krie-sý iz miért-vyh, vo svia-

Тых ди -вен сый, по -ю -щя Ти: Ал-ли-лу-и-а.
 tých dí-vien sy, ро-іу-щя Ти: Ал-ли-лу-и-а.

Образецъ
 для пѣнія
 повседневныхъ
 и
 праздничныхъ
 антифоновъ.

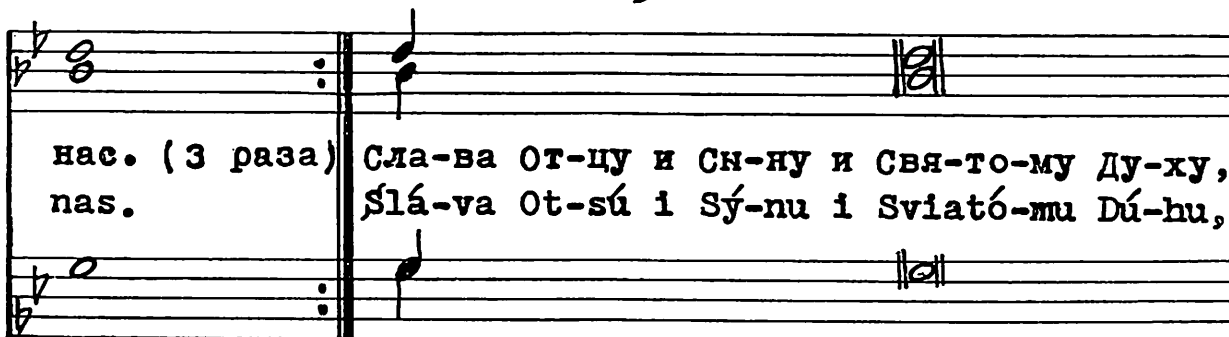
9а.
 БЛА-ГО ЕСТЬ... имени Твоему Вышній;
 Bla-go iest imieni Tvoiemu Vyšni;

Мо-лит-ва-ми Бо-го-ро-ди-цы,
Mo-lit-va-mi Bo-go-ró-di-tsy, (или: СВЯ-ТЫХ ТВО-ИХ,
Sviatýh Tvo-íh,)

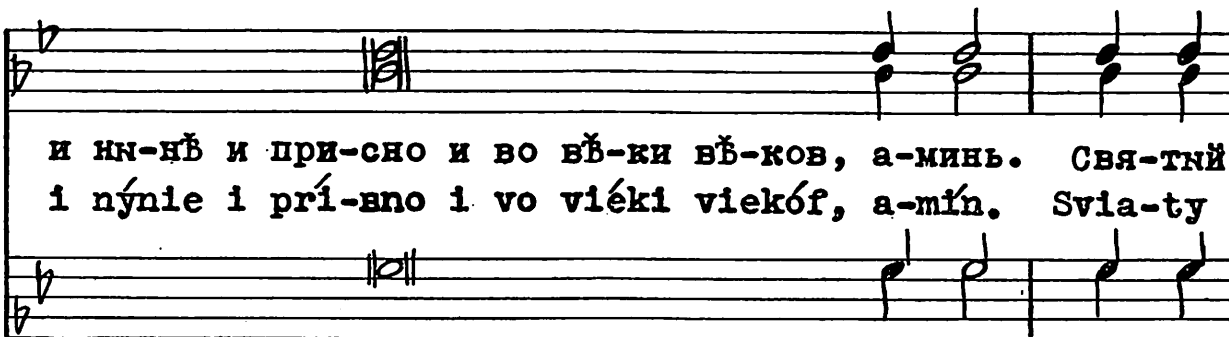
Спа-се спа-си нас.
Spra-se sprasi nas. 10. ГО-СПО-ДИ, СПА-СИ БЛА-ГО-
Gó-spro-di, sprasi Bla-go-

ЧЕС-ТИ-ВЫ-Я и у-слы-ши ны.
čes-tí-vu-a i u-sly-ši ny. 11. А-минь. СВЯ-ТЫЙ БОЖЕ
A-mín. Svia-tý Bó-že 12.

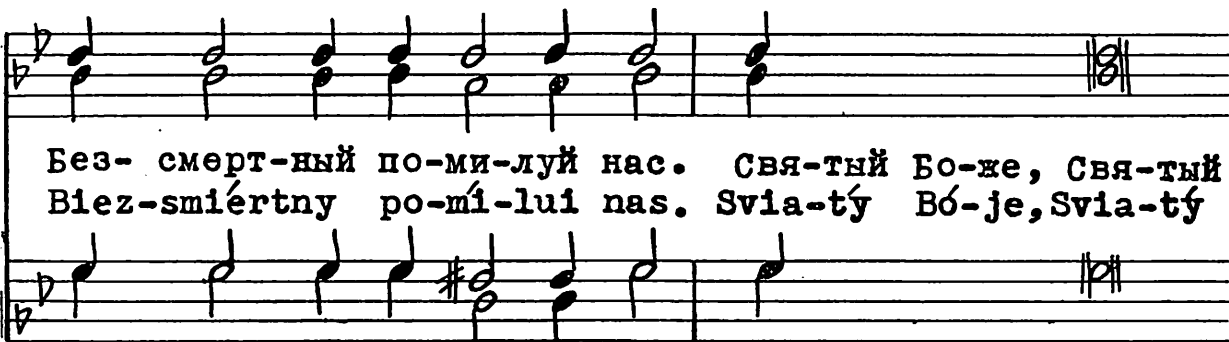
Свя-тый Крѣп-кій, Свя-тый Без-смерт-ный по-ми-луй
Svia-tý Kriép-ky, Svia-tý Biez-smiért-ny ro-mí-lui



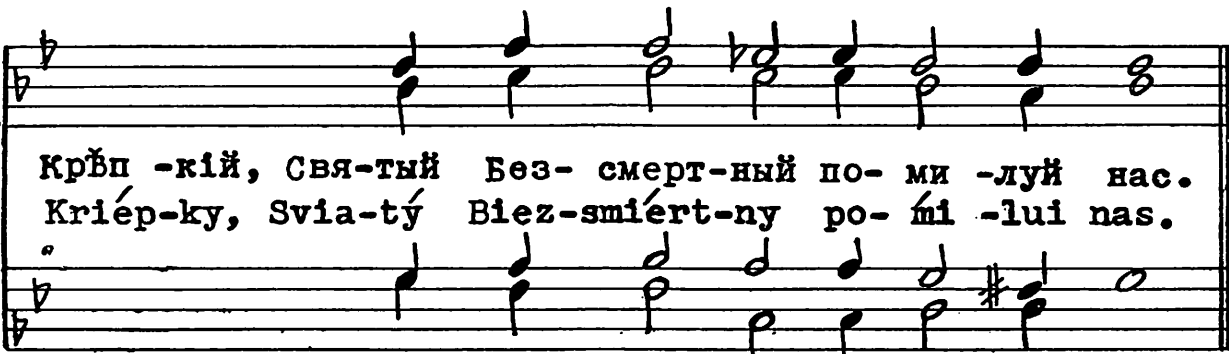
нас. (3 раза) Сла-ва От-цу и Сн-ну и Свя-то-му Ду-ху,
nas. Slá-va Ot-sú i Sý-nu i Sviató-mu Dú-hu,



и нн-нѣ и при-сно и во вѣ-ки вѣ-ков, а-минь. Свя-тнѣ
i núnie i prí-сно i vo viéki viekóf, a-mín. Svია-ty



Без- смерт-ный по-ми-луй нас. Свя-тнѣ Бо-же, Свя-тнѣ
Biez-smiértny ro-mí-lui nas. Svია-ty Bó-je, Svია-ty



Крѣп -кій, Свя-тнѣ Без- смерт-ный по- ми -луй нас.
Kriép-ky, Svია-ty Biez-smiért-ny ro- mí -lui nas.

ВЪ
нѣкоторые
праздники.

13.

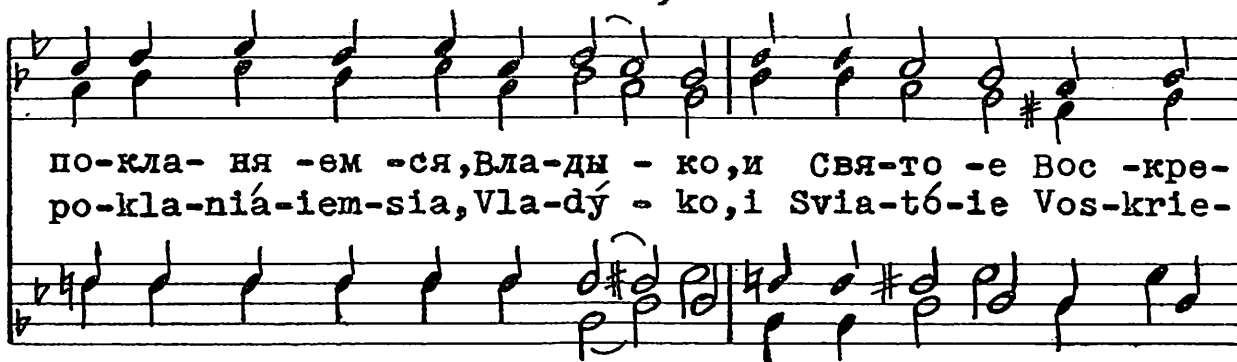
Е - ЛИ - ЦЫ во Хрис-та крес-тис - те - ся, во
Ie- lí-tsi vo Hris-tá Kries-tís-tie-sia, vo

Хрис-та об-ле-кос - те - ся. Ал-ли-лу - и - а. Сла-ва
Hris-tá ob-lie-kós-tie-sia. Al-li-lú - i - aa. Slá-va

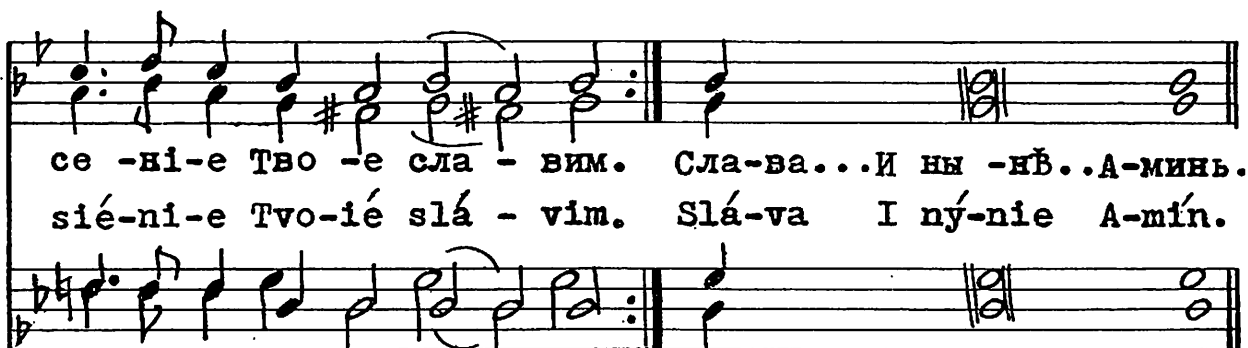
...И ны-нѣ...А-минь. Во Хрис-та об-ле-кос - те - ся,
I ný-nie Amin. Vo Hris-tá ob-lie-kós-tie-sia.

Ал-ли-лу - и - а. Е - ли - цы... Кре-сту Тво-е - му
Al-li-lú - и - а. Ie- lí-tsy Krie-stú Tvo-ie-mú

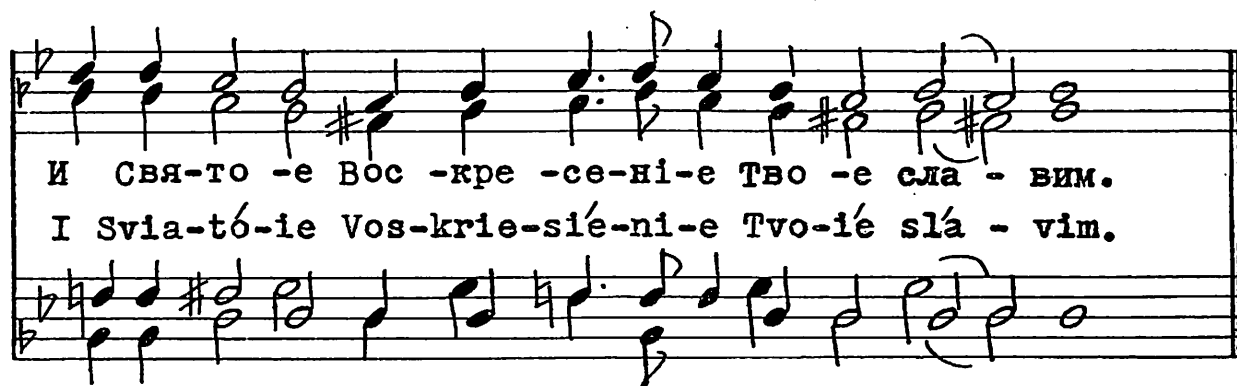
14.



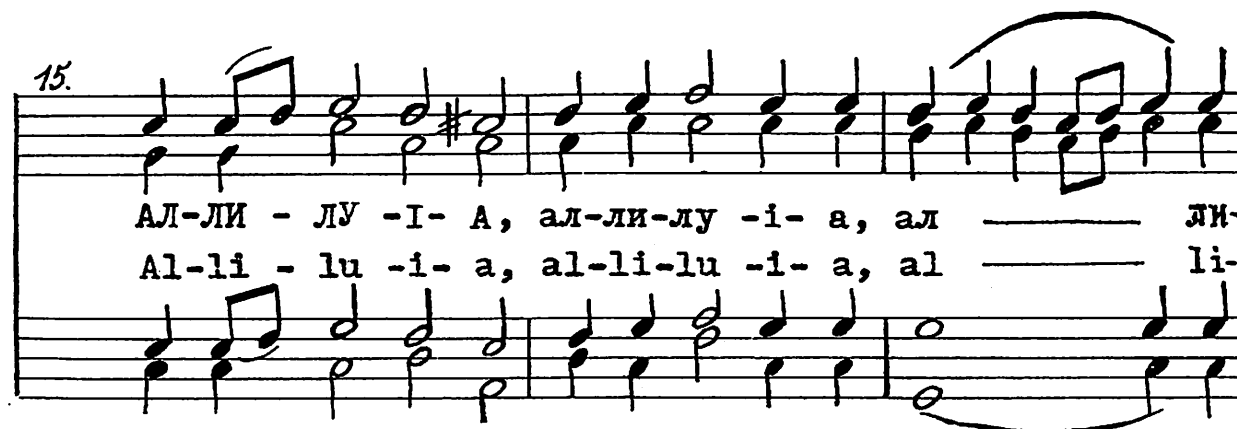
по-кла-ня-ем-ся, Вла-ды-ко, и Свя-то-е Вос-кре-
ро-кла-ниá-и-ем-ся, Вла-дý-ко, i Svia-tó-ie Vos-krie-



се-ни-е Тво-е сла-вим. Сла-ва... И ны-нѣ.. А-минь.
sié-ni-e Tvo-ié slá- vim. Slá-va I nú-nie A-mín.



И Свя-то-е Вос-кре-се-ни-е Тво-е сла-вим.
I Svia-tó-ie Vos-krie-sié-ni-e Tvo-ié slá- vim.



15.
АЛ-ЛИ - ЛУ - І - А, ал-ли-лу - і - а, ал — ли-
Al-li - lu - i - a, al-li-lu - i - a, al — li-

16. 17.

лу - і - а. И ду - хо - ви тво - е - му. Сла - ва Те - бѣ Го -
лу - і - а. I dú - ho - vi Tvo - ie - má. Slá - va Tie - bié Gó -

18a. 18b.

спо - ди, сла - ва Те - бѣ. Го - спо - ди по - ми - луй. Го -
spo - di, slá - va Tie - bié. Gó - spo - di ро - мі - lui. Gó -

c.

спо - ди по - ми - луй. Го - спо - ди по - ми - луй, Го - спо - ди
spo - di ро - мі - lui. Gó - spo - di ро - мі - lui, Gó - spo - di

19.

по - ми - луй, Го - спо - ди по - ми - луй. А ----- минь.
ро - мі - lui, Gó - spo - di ро - мі - lui. А -- min.

20 а. *mf* И - *p.* ЖЕ ХЕ - РУ - ВИ - *p.* МЫ тай -
 I - je hie - ru - vi - mu tai -

mf но о-бра - зу - ю - ще, тай - но о - бра - зу - ю -
 no o-bra - zu-iu-šče, tai - no o - bra - zu - iu -

pp ще. *mf* И *p.* жи-во-тво - ря - шей Трой - *p.* цѣ
 šče. I ji-vo-tvo - ria - ščeі Troi - tse

mf три - свя - ту - ю цѣнь при - пѣ - ва - ю - ще, Три - свѣ -
 tri - svia - tu - iu piesn pri - pie - vaiušče, tri - svia -

Му - ю пѣснь при-пѣ - ва - ю - ще. Вся - ко - е
tu - iu piesn pri-pie-va-iu-šče. Vsia - ko - ie

ны - нѣ жи - тей - ско - е от - ло - жим по-пе-
ny-nie ji - tiei - sko - ie ot - lo - jim porie-

че - ни - е, от - ло - жим по - пе - че - - ни - е.
če - ni - e, ot - lo - jim po-pie - če - - ni - e.

f. *s. Довольно скоро.*

p. А - минь. *mf* Я - ко да ца - ря всѣх подѣ-
A - min. Ia - ko da Tsa - ria vsiekh pod-

f И - МЕМ, ан - гел - ски - ми не *f* ви - ди -
і - шіем, an - giel - ski - мі ніе - ві - ді -

мо *mf* до - ри - но - си - ма чин - ми. Ал - ли -
мо do - ri - no - si - ma čin - mi. Al - li -

лу - іа, ал - ли - лу - іа, *f* ал - ли -
lu - іа, al - li - lu - іа, al - li -

лу - іа, ал - ли - лу - іа.
lu - іа, al - li - lu - іа.

21a. *f.*

Го-спо-ди по-ми-луй. Го-спо-ди по-ми-луй.
 Gó-spo-di ro-mí-lui. Gó-spo-di ro-mí-lui.

с. *д.* *е.*

По-дай Го-спо-ди. По-дай Го-спо-ди. Те -бѣ Го-спо-
 PO-dái Gó-spo-di. PO-dái Gó-spo-di. Tie-bíe Gó-spo-

f. 22. 23.

ди. А-минь. И ду-хо-ви тво -е-му. От-ца и Сы-на
 di. A-mín. I dú-ho-vi tvo-ie-mú. Ot-sá i Sý-na

и Свя-та - го Ду-ха, Тро-и-цу е-ди-но-сущ-ну-ю
 i Svía-tá - go Dú-ha, Tró-i-tsu ie-di-no-súšč-nu-iu

и не-раз-дѣль-ну-ю. ВѢ-РУ-Ю во е-ди-на-го
i nie-raz-diel' - nu-iu. Vie-ru-iu vo ie-dí-na-go

Во-га От-ца, Все-дер-жи-те-**ЛЯ** Твор-ца не-бу и
Bó-ga Ot-sá, Fsie-dierjí-tie-**LIA** Tfor-tsá nie-bu i

зем-ли, ви-ди-мъм же всѣм и не-ви-ди-мъм, (§) И во
ziem-lí, ví-di-mim je fsiem i nie-VI - di-mim, I vo

е-ди-на-го Го-спо-да И-и-су-са Хри-ста, Сы-на Во-жи-
ie-dí-na-go Gó-spo-da I-i-sú-za Hri-stá, Sý-na Bó-ji-

Я, Е-ди-но-род-на-го, и-же от От-ца рож-ден-на-го
А, Ie-di-no-rod-na-go, i-je ot Ot-sa roj-dien-na-go

преж - де всѣх вѣк.
prěj-die fsieh viek.

Свѣ-та от Свѣ-та, Бога истинна от Бога истин-НА,
Sfieta ot Sfieta, Boga istinna ot Boga istin-НА,

рож-денна, несотво-ренна, единосуш-на Отцу имже
rojdienna, niesotforienna, iedinosuščna Otsú imje

вся Бѣша.
fsia Bŷša.

(§) Нас ради чело-вѣк и нашего ради спа-сѣнія сшедша-
Nas rádi čeloviek i našego rádi spasiénia sšedša-

го с не-Бес,
go s nie-BIES,

и воплотившаго-ся от Духа Свята и Маріи Дѣвы, и
i voplotiřšagosia ot Dúha Sviata i Marii Diévy, i

вочело-вѣчша-ся.
vočeloviečša-sia.

Распя-таго же за ны при Понтиѣстѣм Пилатѣ
raspĭatago je za ny pri Pontĭstiem Pilatĭe

и страдавша и погрѣ-бѣнна.И воскрес-шаго в третій
i strada'vša i pogriebi'ena.I voskriesšago v trieti

день по писаніем.
dien po písanĭem.

(§)И восшедшаго на не-беса,и се-дя-ща о-десну-ю
I vosšĕdšago na niebiesa,i siediašča odiesnuju

От ЦА
От СА

и пакѣ грядущаго со славо-ю, судити живым и
i paki griaduščago so slavoju, suditi jivim i

мерт-вым Егоже Царствію не бу-дет кон-ца.
mertvim Iegoje Tsarstvĭu nie budiet kontsa.

И в Духа Святаго,Господа,животворя-ща-го Иже от От-
I v Ducha Sviatago,Gospoda,jivotvoriaščago Ije ot Ot-

ца исхо-дя-ща-ГО
sa ishodiašča-GO

Иже со Отцем и Сыном спокло-ня-емаи сславима,
Ije so Otsĕm i Synom spokloniáiemai slávima,

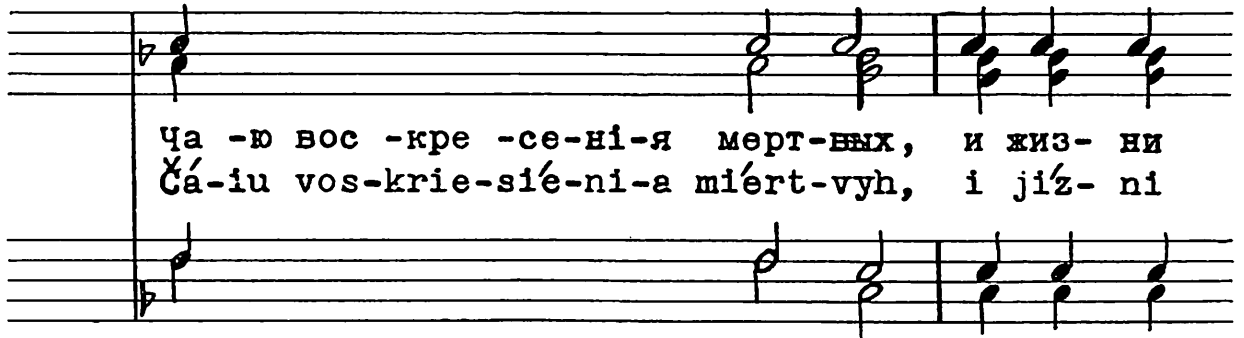
глаголавшаго про-РО-ки.
glagolavšago pro-RO-ki.

(§)Во едину святу-ю,соборну-ю и апостольску-ю
Vo iedinu sviatuju,sobornuju i apóstol'skuiu

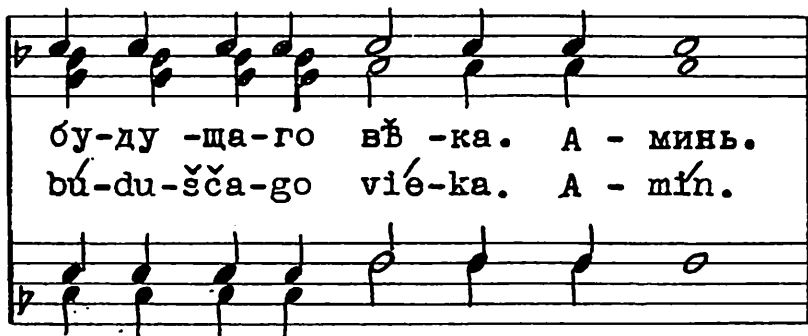
Цер-ковъ.
Tsiérkof.

Испо-вѣду-ю едино креще-ніе во оста-в^леніе
Ispovi'eduiu iedino krieščénievo osta-vliénie

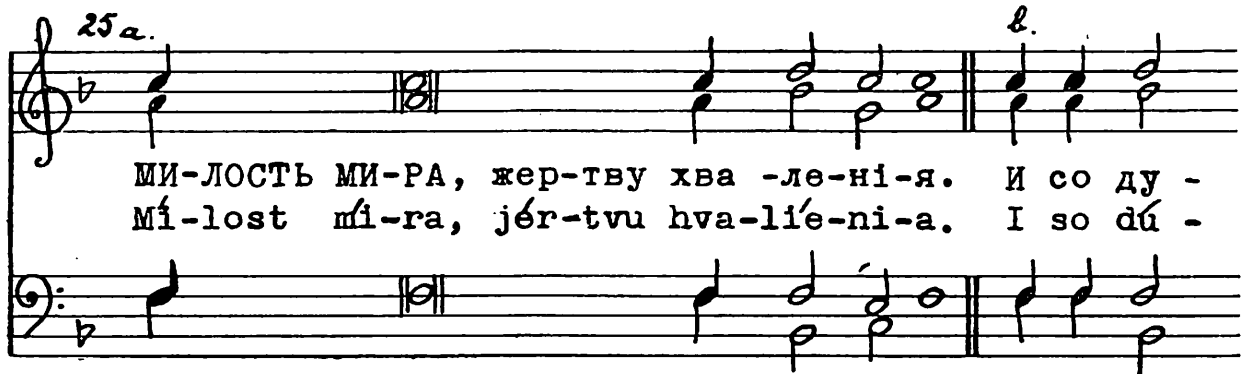
грѣ-хов.
griehóf.



Ча - ю вос - кре - се - ні - я мерт - вых, и жиз - ни
Čá - iu vos - krie - síe - ni - a miért - vuh, i jíz - ni

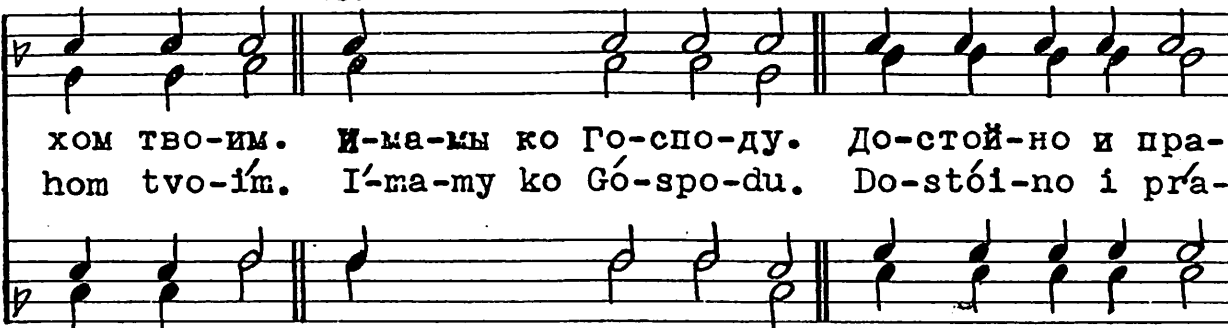


бу - ду - ща - го вѣ - ка. А - минь.
bú - du - šča - go vié - ka. A - mín.

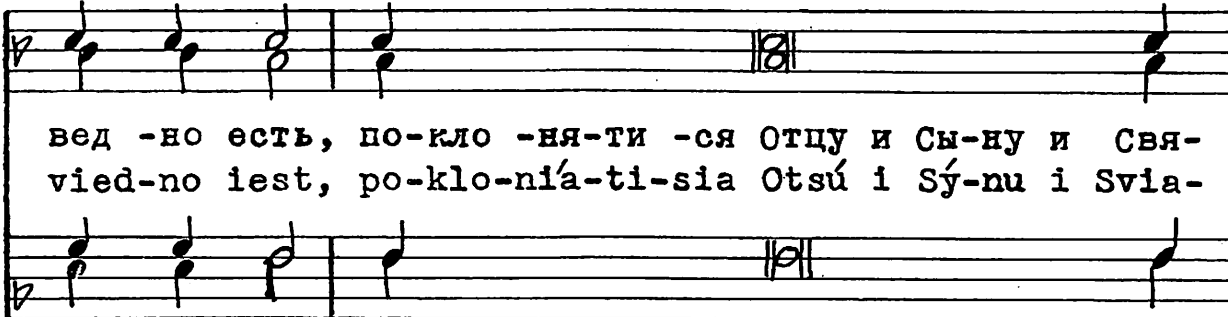


25a. 2.
МИ-ЛОСТЬ МИ-РА, жер-тву хва - ле - ні - я. И со ду -
Mí - lost mí - ra, jér - tvu hva - líe - ni - a. I so dú -


c. *d.*



хом тво-им. И-ма-мы ко Го-спо-ду. До-стой-но и пра-
ном tvo-ím. I'-ma-my ko Gó-spo-du. Do-stóí-no i prá-

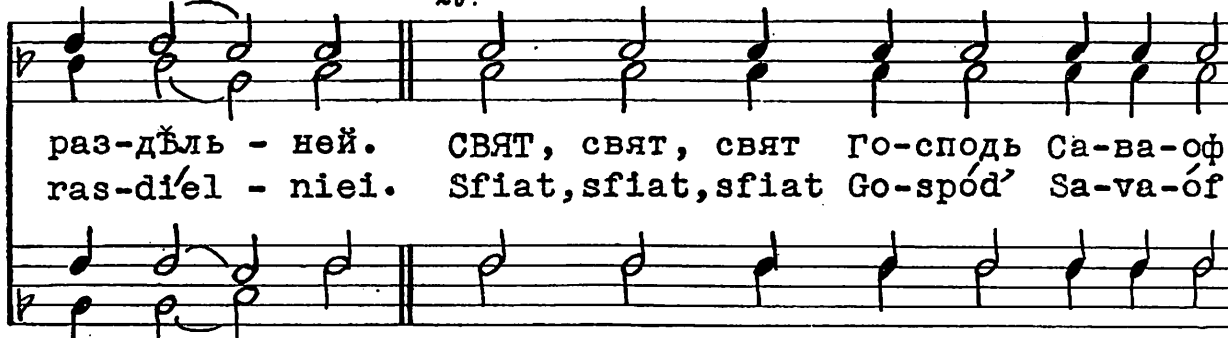


вед -но есть, по-кло -ня-ти -ся Отцу и Сы-ну и Свя-
vied-no iest, po-klo-niá-ti-sia Otsú i Sý-nu i Svla-

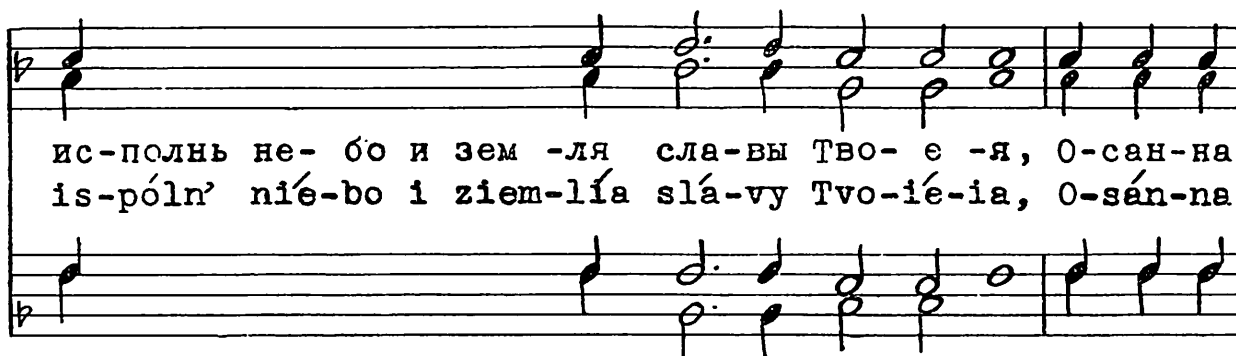


го- му Ду -ху, Тро-и-цѣ е-ди-но-сущ-ней и не-
tó- mu Dú -hu, Tró-i-tse iedi-no-súščniei i nie-

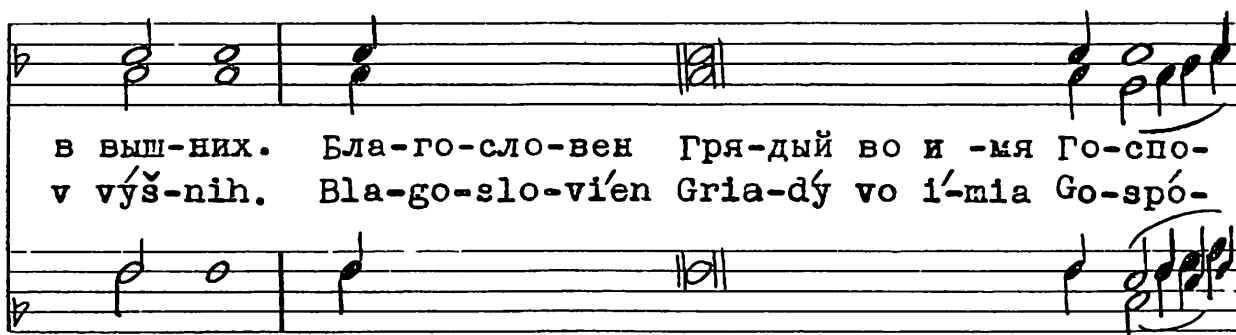
26.



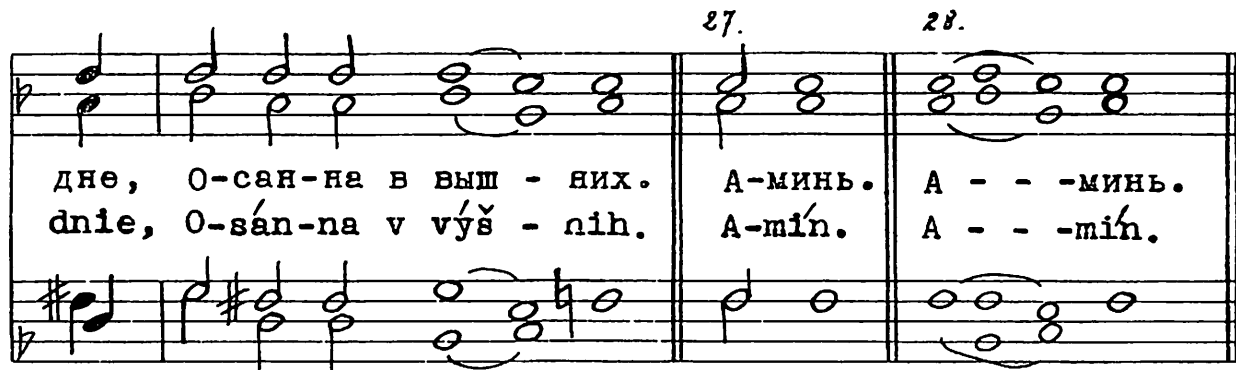
раз-дѣль - ней. СВЯТ, свят, свят Го-сподь Са-ва-оф,
ras-diel - niei. Sfiat, sfiat, sfiat Go-spód' Sa-va-óf,



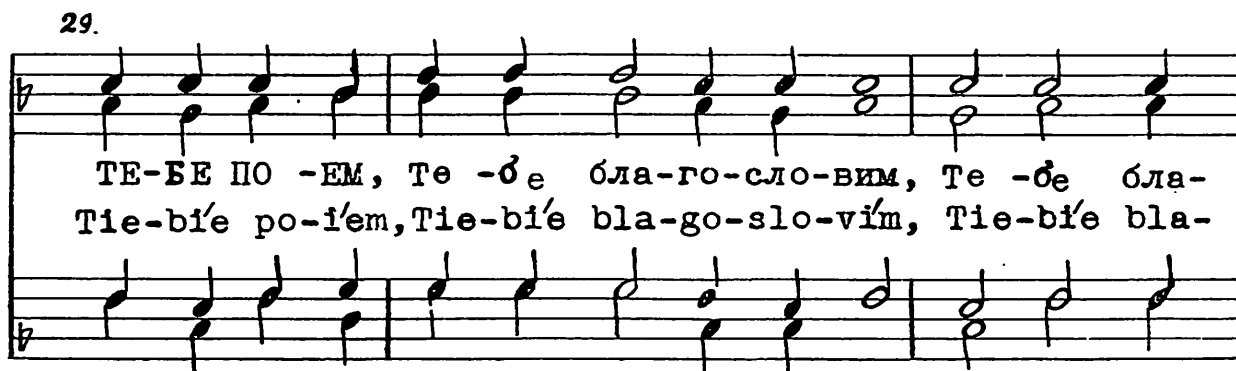
ис-полнь не-бо и зем-ля сла-вы Тво-е-я, О-сан-на
is-póln' nie-bo i ziem-lía slá-vu Tvo-ié-ia, O-sán-na



в выш-них. Бла-го-сло-вен Гря-дый во и-мя Го-спо-
v vύš-nih. Bla-go-slo-vien Gria-dý vo i'mia Go-spó-



дне, О-сан-на в выш-них. А-минь. А - - - минь.
dnie, O-sán-na v vύš - nih. A-min'. A - - - min'.



29.
ТЕ-БЕ ПО-ЕМ, Те-бе бла-го-сло-вим, Те-бе бла-
Tie-bié po-íem, Tie-bié bla-go-slo-vím, Tie-bié bla-

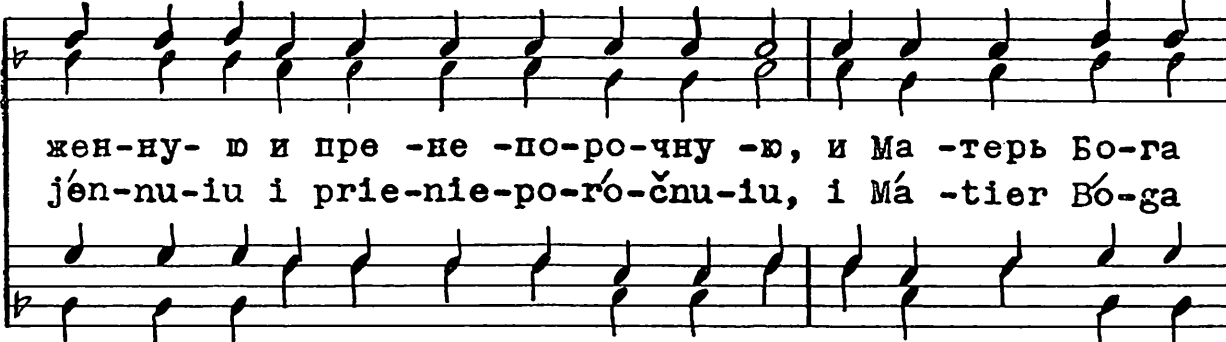
ти-ну, вѣ-ѣ-ті-ла Бо-го-ро-ди-тсу, прѣ-сно-вѣ-
 ти-ну, вѣ-жн-ті-ла Бо-го-ро-ди-тсу, прѣ-сно-вѣ-

до-сто-и-но-стѣ-та-ко-во-и-с-
 до-сто-и-но-стѣ-та-ко-во-и-с-
 имъ-ти-ся, Бо-же-нашъ.
 имъ-ти-ся, Бо-же-нашъ.

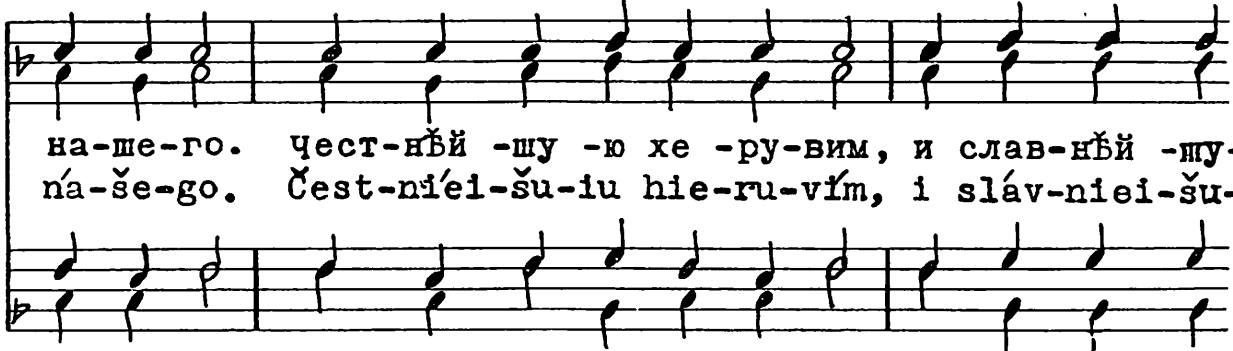
30

Бо-же-нашъ, и мо-
 Бо-же-нашъ, и мо-
 Бо-же-нашъ, Бо-же-нашъ,
 Бо-же-нашъ, Бо-же-нашъ,

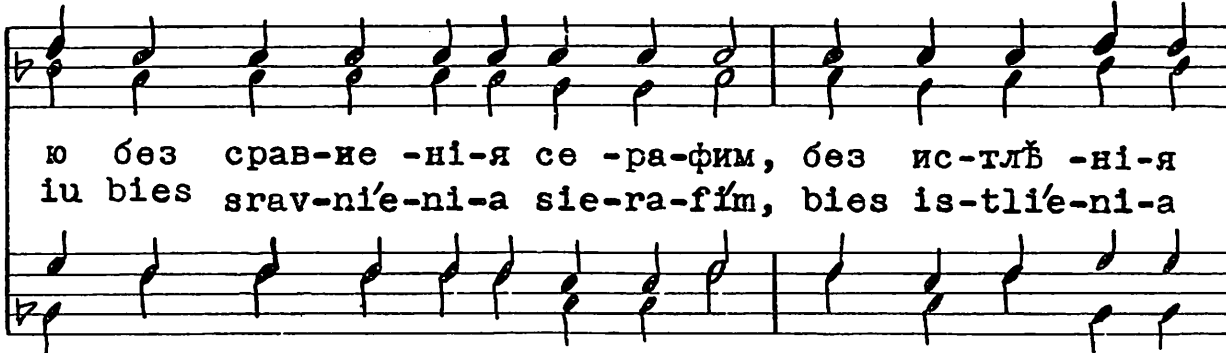
го-ла-римъ, Го-ла-римъ, Го-ла-римъ, Го-ла-римъ,
 го-ла-римъ, Го-ла-римъ, Го-ла-римъ, Го-ла-римъ,
 Го-ла-римъ, Го-ла-римъ, Го-ла-римъ, Го-ла-римъ,
 Го-ла-римъ, Го-ла-римъ, Го-ла-римъ, Го-ла-римъ,



жен-ну-ю и пре-не-по-ро-чну-ю, и Ма-терь Бо-га
jén-nu-ju i prie-nie-ro-čnu-ju, i Má-tier Bó-ga



на-ше-го. чест-нѣй-шу-ю хе-ру-вим, и слав-нѣй-шу-
ná-še-go. Čest-níei-šu-ju hie-ru-vím, i sláv-níei-šu-



ю без срав-не-ні-я се-ра-фим, без ис-тлѣ-ні-я
ju bies sraz-níe-ni-a sie-ra-fím, bies is-tlié-ni-a



Бо-га Сло-ва рожд-шу-ю, су-щу-ю Бо-го-ро-ди-цу
Bó-ga Sló-va ro'jd-šu-ju, sú-šču-ju Bo-go-ró-di-tsu

31. 32.

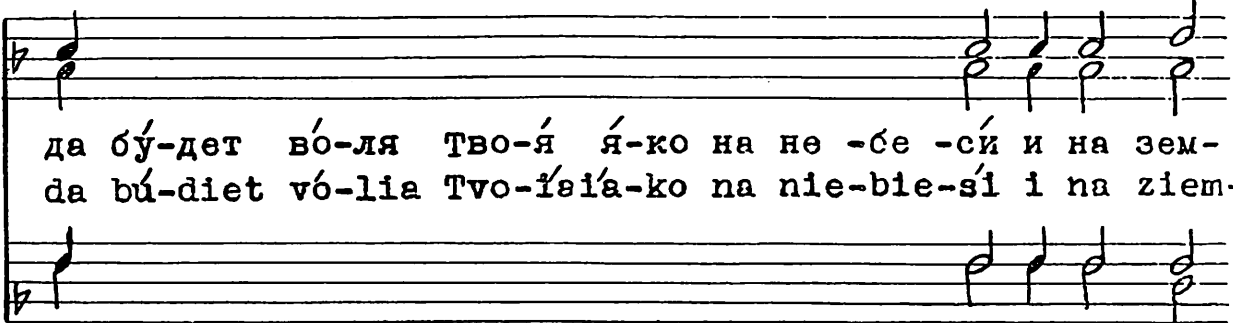
Тя ве-ли-ча-ем. И всѣх и вся. И со ду-хом
 Tia vie-li-čá-iem. I fsieh i fsia. I so dú-hom

тво-им. (Господи помилуй и.т.д. ст. 20.)
 tvo-ím. Gospodí pomilui etc. p. 20

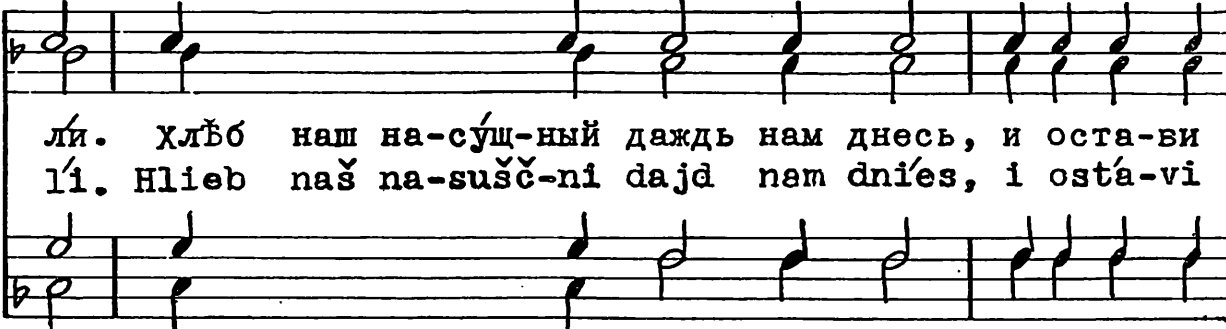
33.

ОТ-ЧЕ НАШ, и-же е-си на не-бе-сѣх, да свя-
 Ót-če naš, í-je ie-sí na nie-bie-síeh, da sfiá-

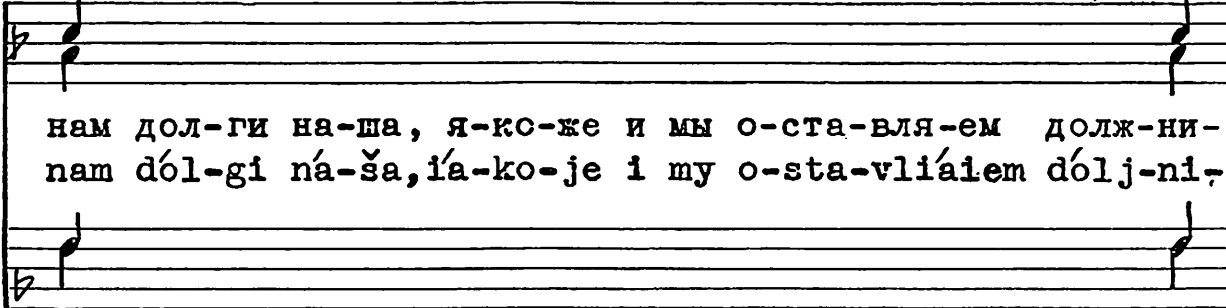
тит-ся и-мя Тво-е, да при-и-дет цар-стви-е Тво-е,
 tit-sia í-miaTvo-íe, da pri-í-diet tsár-stvi-e Tvo-íe,



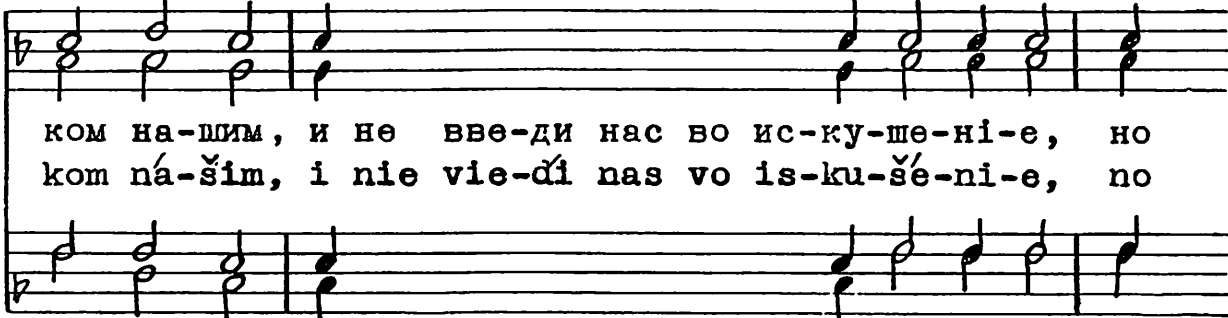
да бѹ-дет во-ля Тво-я́ я-ко на не -се -си и на зем-
da bú-diet vó-lia Tvo-íáíá-ko na nie-bie-sí i na ziem-



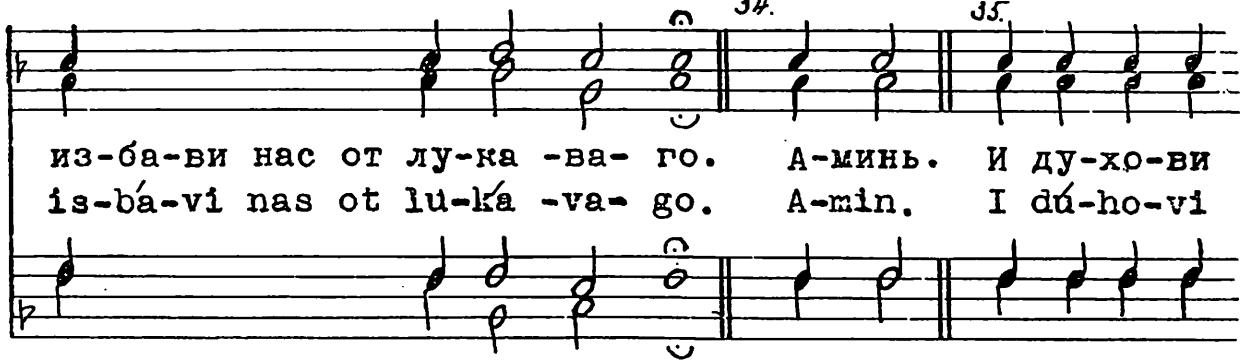
ли. ХлѢб наш на-сѹщ-ный даждь нам днесь, и оста-ви
lí. Hlieb naš na-sušč-ní dajd nam dnieš, i ostá-ví



нам дол-ги на-ша, я-ко-же и мы о-ста-вля-ем долж-ни-
nam dól-gi ná-ša, íá-ko-je i my o-sta-vliáíem dólj-ní-



ком на-шим, и не вве-ди нас во ис-ку-ше-ні-е, но
kom ná-šim, i nie vie-dí nas vo is-ku-šé-ní-e, no

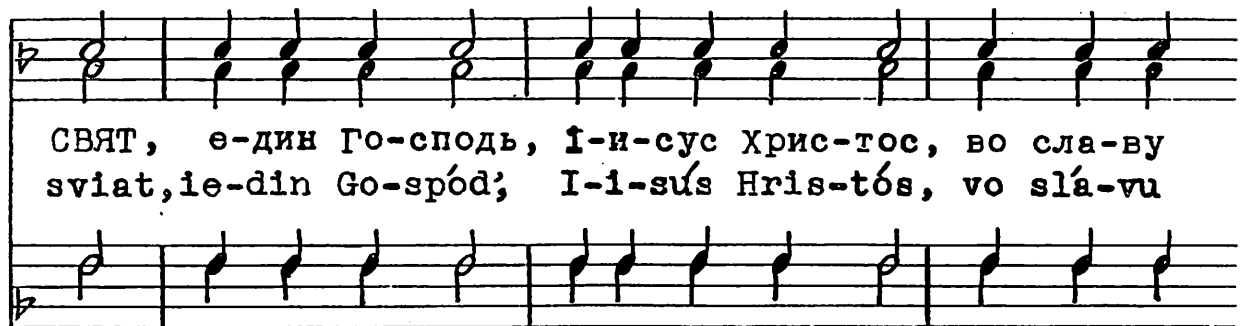


из-ба-ви нас от лу-ка -ва- го. А-минь. И ду-хо-ви
 is-bá-vi nas ot lu-ká -va- go. A-min. I dú-ho-vi

36. lentissimo.

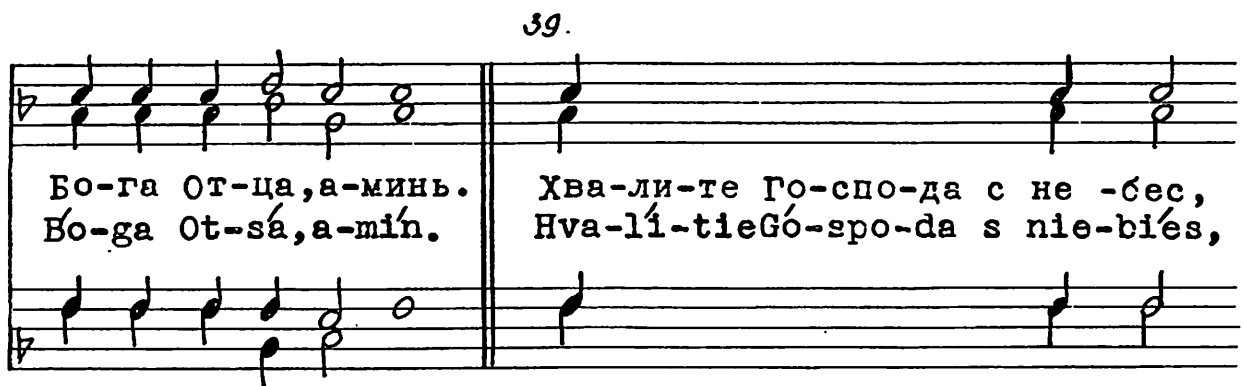


тво -е-му. Те -бѣ Го -спо-ди. А - -минь. Е-ДИН
 tvo-ie-mú. Tie-bié Gó -spo-di. A - -mín. Ie-dín



СВЯТ, е-дин Го-сподь, І-и-сус Хрис-тос, во сла-ву
 sviat, ie-din Go-spód; I-i-sús Hris-tós, vo slá-vu

39.



Бо-га От-ца, а-минь. Хва-ли-те Го-спо-да с не -бес,
 Бо-га Ot-sá, a-mín. Hva-lí-tie Gó-spo-da s nie-biés,

хва-ли-те В -го в выш-них, ал-ли-лу-и-а, ал-ли-лу-и-а,
hva-lí-tie Ie-gó v výš-nih, al-li-lú-i-a, al-li-lú-i-a,

40.

ал-ли-лу -и- а. Бла-го-сло -вен Гря-дый во и-мя Го-
al-li-lú -i- a. Вла-го-сло-vien Gria-dý vo ímia Go-

41.

спо-дне, Бог Го-сподь, и я -ви- ся нам. ТЬ -ЛО ХРИС-
spó-dnie, Bog Go-spód, i ia-ví-sia nam. Tié-lo Hris-

ГО-ВО при-и-ми -те, ис-точ-ни-ка без -смерт-на-го вку-
tó-vo pri-i-mí-tie, is-tóč-ni-ka bies-smiértna-go fku-

на.

си - те. Ал-ли-лу-и-а, ал-ли-лу-и-а, ал-ли-лу - и - а.
 sí - tie. Al-li-lú-i-a, al-li-lu-i-a, al-li-lú - i - а.

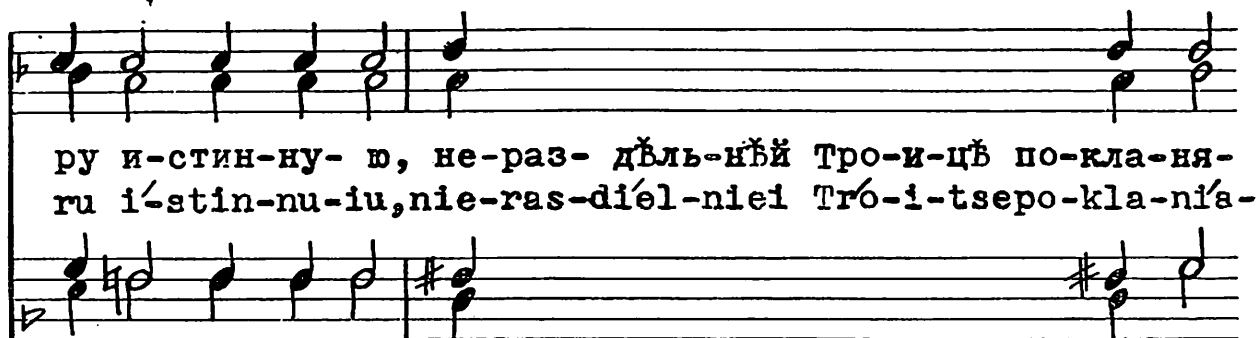
42.

БЛА-ГО-СЛО-ВЕН ГРЯ-ДЫЙ во и-мя Го-спо-дне, Бог
 Bla-go-slo-vién Griady vo i'mia Go-spó-dnie, Bog

43.

Го-сподь и я-ви-ся нам. ВИ-ДЬ-ХОМ СВѢТ ИС-ТИН-
 Go-spód' i ia-ví-sia nam. Vidie-hom sviet ístin-

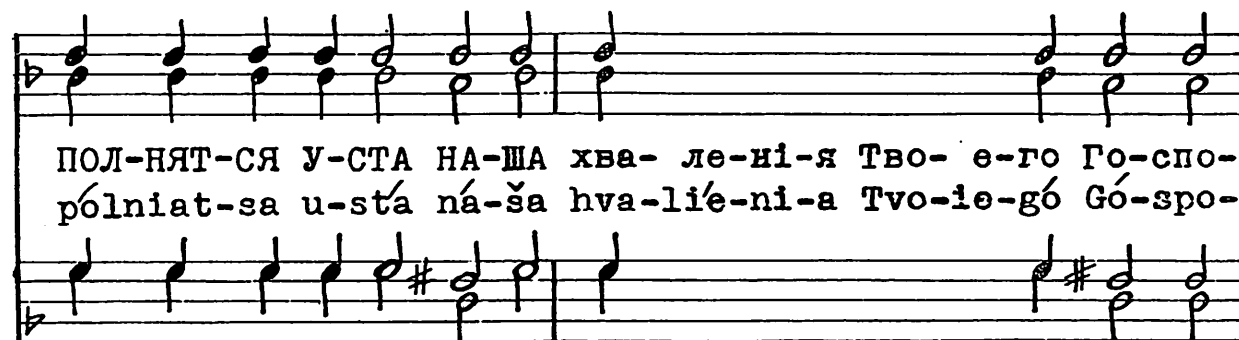
НЬИ, при-я-хом ду-ха не-бес-на-го, о-брѣ-то-хом вѣ-
 ну, pri-á-hom Dú-ha nie-biésna-go, o-brie-tó-hom vie-



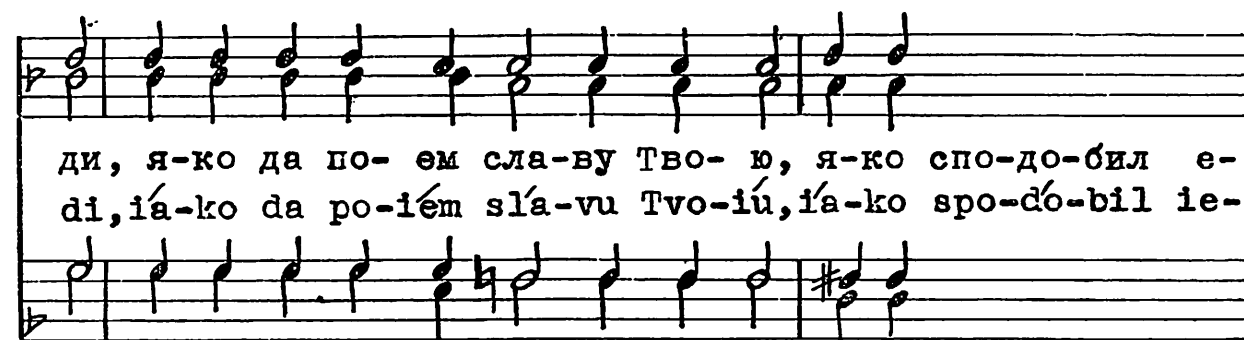
ру и-стин-ну-ю, не-раз-дѣль-нѣй Тро-и-цѣ по-кла-ня-
ru i'-stin-nu-iu, nie-ras-diél-niei Tró-i-tsero-klá-niá-




ем-ся: Та бо нас спа-сла есть. А-МИНЬ.ДА ИС-
iem-sia: Та bo nas sprá-siá iest. A-min. Da is-



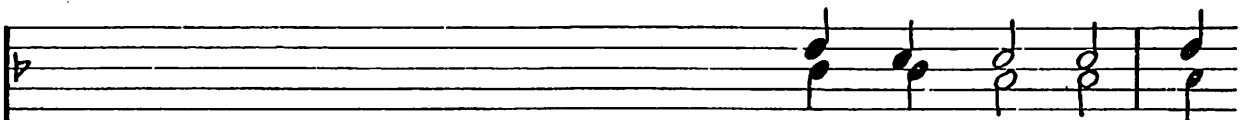

ПОЛ-НЯТ-СЯ У-СТА НА-ША хва-ле-ни-я Тво-е-го Го-спо-
pólniat-sa u-stá ná-ša hva-lié-ni-a Tvo-ié-gó Gó-zro-




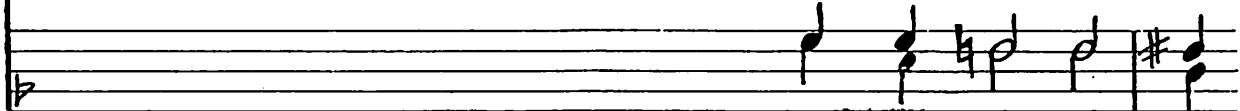
ди, я-ко да по-ем сла-ву Тво-ю, я-ко спо-до-бил е-
di, iá-ko da po-iém slá-vu Tvo-iú, iá-ko spro-dó-bil ie-





си нас при-ча-сти-ти-ся свя-тым Тво-им Бо-жес-твен-
si nas pri-ča-sti-ti-sia sfa-tým Tvo-ím Bo-jés-tven-




ным, без-смерт-ным и жи-во-тво-ря-щим Тай-нам, со-
nym, bies-smiért-hym i ji-vo-tvo-riá-ščim Tái-nam, so-



блю-ди нас во Тво-ей свя-ты-ни, вес день по-у-ча-
bliu-dí nas vo Tvo-iei sfa-tý-ni, vies dien' po-u-ča-



ти-ся прав-дѣ Тво-ей; Ал-ли-лу-и-а, ал-ли-лу-и-а, ал-
ti-sia prav-die Tvo-iei; Al-li-lú-i-a, al-li-lú-i-a, al-



45 a.

ли-лу- і -а. Го-спо-ди по-ми-луй, Го -спо-ди по-ми-
li-lú- i -а. Gó-spo-dí ro-mí-lui, Gó -spo-dí ro- mí-

46

45c.

луй. Те - бѣ Го-спо-ди, Го -спо-ди. А-минь, а - минь.
lui Tie-bi'e Gó-spo-dí, Gó -spo-dí. A-mín, a - mín.

47.

48.

49.

О и-ме-ни Го-сподни. Го-сподни по-ми - луй. А-
О i'-mie-ni Go-spó-dni. Gó- spro-dí ro-mí' - lui. А-

50.

минь. Бу-ди и -мя Го-сподне бла-го-сло-вен-но от
mín. Bú-di i'-mia Go-spó-dnie bla-go-slo-vien-no ot

- 37 -

50а. б. 51.

ны -нѣ и до вѣ-ка. ..до вѣ -ка. А-минь. СЛА-ВА
 нý-нiе i do vié-ка. do vié-ка. А-мин. Slá-va

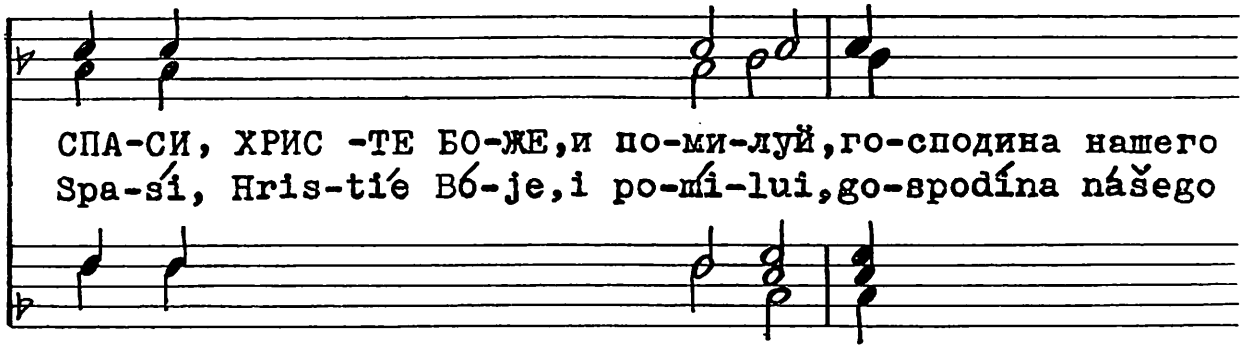
3 разъ.

ОТ-ЦУ и СЫ-НУ и СВЯ -ТО-МУ Ду-ху и ны- нѣ и при-сно
 Ot-sú i Sý-nu i Sfia-tó-mu Dú-hu i нý-нiе i prí-sno

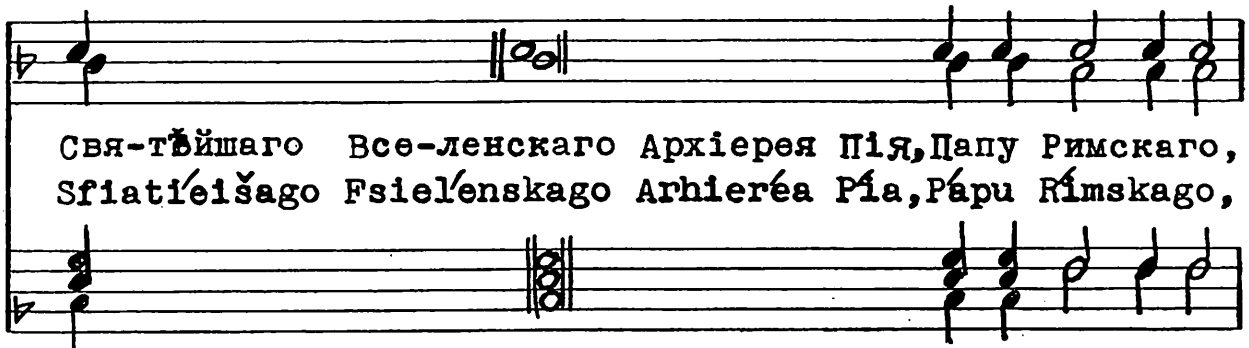
и во вѣ-ки вѣ-ков. А-минь. Го-спо-ди по-ми-луй, Го-спо-
 i vo vié-ki vié-kóf. А-минь. Gó-spo-di ро-мi-lui, Gó-спo-

ди по-ми-луй, Го-спо-ди по-ми-луй, БЛА-ГО-СЛО-ВИ.
 di ро-мi-lui, Gó-спo-di ро-мi-lui, bla-go-slo-vi.

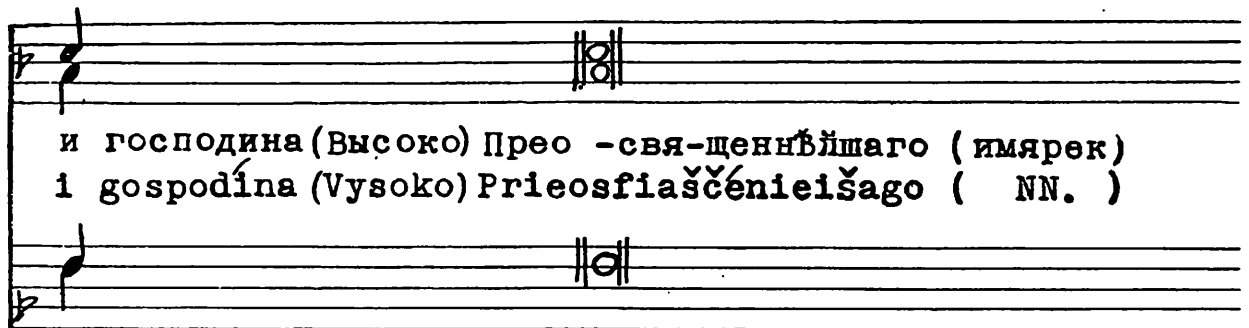
52.



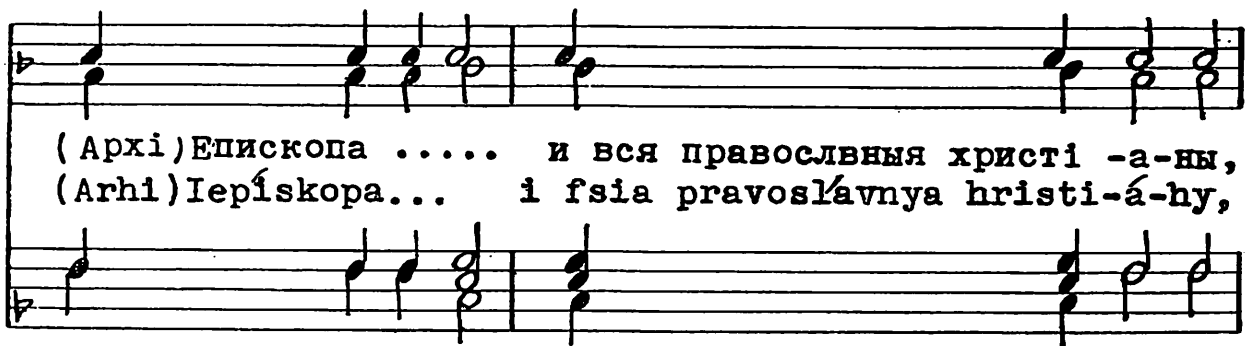
СПА-СИ, ХРИС -ТЕ БО-ЖЕ, и по-ми-луй, го-сподина нашего
Spa-sí, Hris-tié Bb-je, i po-mí-lui, go-spodína nášego



Свя-тѣйшаго Все-ленскаго Архїерея Пія, Папу Римскаго,
Sfiatíeíšago Fsielénskago Arhieréa Pía, Pápu Rímskago,



и господина (Високо) Прео -свя-щеннѣйшаго (имярек)
i gospodína (Vysoko) Prieosfiaščénieíšago (NN.)



(Архі)Епископа и вся правослвнныя христї -а-ны,
(Arhi)Iepískopa... i fsia pravoslávnyá hristi-á-hy,

Го-спо-ди со-хра-ни их на мно - га -я лѣ - та.
Gó-spo-di so-hra-ni ih na mno -ga'ia lie- ta.

53.

Мно-га -я лѣ - та, мно-га -я лѣ --- та,
Mno-ga-ia lie- ta, mno-ga-ia lie - ta,

мно - - - - га -я лѣ - - - - та.
мно - - - - ga'ia lie ta.

54.

Тон дес-пó-тин ке ар-хі-е- рé-а и-мóн Кí-рi-е фi-
Ton des-po-tin kè ar-hi-e- re-a i-mon Ky-ri-e fy-

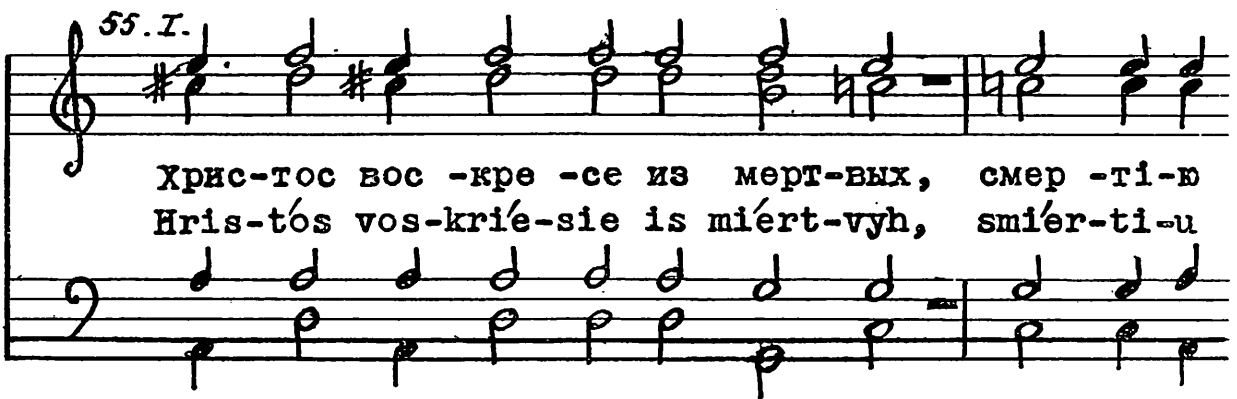


лат-те, ис пол-ла э-ти дэс-по-та, ис пол-ла э-ти дес-
lat-te, is pol-la e-ti des-po-ta, is pol-la e-ti des-

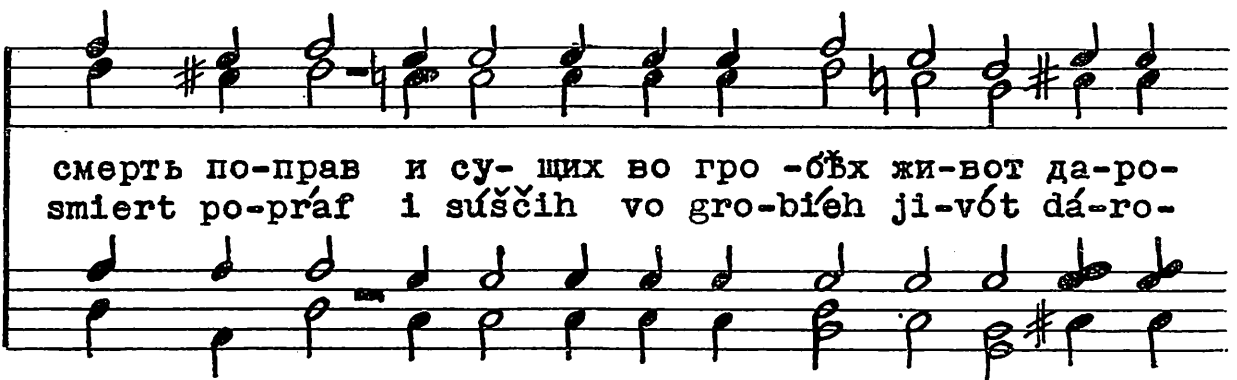


по-та Ис пол-ла э-ти дес-по-та.
po-ta Is pol-la e-ti des-po-ta.

55. I.



Хрис-тос вос-кре-се из мерт-вых, смер-ти-ю
Hris-tós vos-krie-sie is miért-vyh, smiér-ti-u



смерть по-прав и су-щих во гро-бѣх жи-вот да-ро-
smiert po-práf i súščih vo gro-biéh ji-vóbt dá-ro-

55 - II.

вав. Хрис-тос вос-кре-се из мерт-вых смер-ти-
 vaf. Hris-tós vos-krie-sie is miért-vyh smiér-ti-

ю смерть по-прав, и су-щим во гро-бѣх жи-вот да-ро-
 u smiert po-práf, i súščim vo gro-biéh ji-vót da-ro-

55 - III.

вав. Хрис -тос вос-кре -се из мерт - вых,
 vaf. Hris -tos vos-krie-sie is miert - vyh,

смер -ті-ю смерть по-прав, смер -ті-ю смерть по-
 smier-ti-u smiert po-práf, smier-ti-u smiert po-

прав и су- шим во гро - бѣх жи - вот да-ро- вав!
 praf i su-šćim vo gro-bieh ji - vot da-ro- vaf!

56. *О Успомишихъ.*

Гос-по-ди по-ми-луй, Гос-по-ди по-ми-луй, Гос-по-
 Gos-ro-di ro-mi-lui, Gos-ro-di ro-mi-lui, Gos-ro-

ди по - ми- луй. По-дай Гос-по-ди. Гос - по-ди по-ми-
 di ro - mi- lui. Po-dai Gos-ro-di. Gos - ro-di ro-mi-

луй.	А - минь.
lui.	A - min.
o	o
o	o

57. - 43 - ще

Го-споди поми-луй. Господи помилуй, Господи помилуй,
 Go-sprodi romi-lui. Gosprodi romilui, Gosprodi romilui,

Го-споди поми-луй. Господи помилуй, Господи помилуй,
 Go-sprodi romi-lui. Go-sprodi romilui, Go-sprodi romilui,

Го-спо-ди по-ми-луй. Го - - споди помилуй, Господи
 Go-spro-di ro-mi-lui. Go sprodi romilui, Gosprodi

номилуй, Го-спо-ди по-ми - - луй. А - минь.
 romilui, Go-spro-di ro-mi lui. А min.

58. - 44 -

Го-спо-ди по-ми-луй. По-дай Го-
 Go-spo-di po-mi-lui. Po-dai Go-

спо-ди. Те-бѣ Го-спо-ди. А -ми-нь, а - -ми-нь.
 spo-di. Tiebie Go-spo-di. A -min, a min.

59. И. Дворецкаго.

И-же хе - ру - ви - мы, и - же хе - ру -
 I-je hie ru vi mu, i je hie-ru -

ви - - мы, тай -но об-ра -зу -ю-ще, об - ра - зу -ю-
 vi mu, tai -no ob-ra -zu-iušče, ob - ra - zu-iu-

ше, тай - - - но об - - ра - зу - - - ю -
šče, tai - - - no ob - - ra - zu - - - iu -

ше. И жи - во - тво - ря - щей, и жи - во - тво -
šče. I ji - vo - tvo - ria - šče i, i ji - vo - tvo -

ря - щей Трой - цѣ три - свя - ту - ю пѣснь
riašče i Troi - tse tri - svia - tu - iu piesn'

при - пѣ - ва - ю - ще, три - свя - ту - ю пѣснь
pri - pie - va - iu - šče, tri - svia - tu - iu piesn

при-пѣ - ва ю - ще. Вся - ко - е
 pri-pie - va iu - ťše. Fsia - ko - ie

ни - нѣ ны - нѣ жи - тей - ско - е от-
 ny - nie ny - nie ji - tiei - sko - ie ot-

ло - жим по - пе - че - ни - е, от -
 lo - jim ro - pie - ťše - ni - e, ot -

-ло - жим по - пе - че - ни - е.
 -lo - jim ro - pie - ťše - ni - e.

А - - - минь. Я - ко да Ца - - ря всѣх,
A - - min. Ia - ко да Tsa - ria fsieh,

Ца - ря всѣх, подѣ - - и - - - - мем, ан - гель -
Tsaria fsieh pod - - i - - - - miem, an - gel -

ски - ми не - - - - ви - - - - - ди - мо *f* до -
ski - mi nie - - vi - - - - di - mo do -

ри - но - си - ма чин - - - - ми. Ал - ли -
ri - no - si - ma čin - - - - mi. Al - li -

- 48 -

лу - ia, ал - ли - лу - ia, ал - ли - лу - ia.
 lu - ia, al - li - lu - ia, al - li - lu - ia.

Свящ. М. Виноградова.

60.

Ми - лость ми - ра, жер - тву хва - ле - ни -
 Mi - lost mi - ra, jer - tvu hva - lie - ni -

я. И со ду - хом тво - им. И - ма - мы ко
 ia. I so du - hom tvo - im. I - ма - му ко

Го - спо - ду. *ff* досто - ино и правед - но есть по - кло -
 Go - spo - du. *ff* Dosto - i no i praviedno iest po - klo -
 (Досто - ино)

ня -ти-ся от -цу и Сн-ну и Свя-то -му Ду - - ху,
 nia-tisia ot-tsu i Sy-nu i Sfiato -mu Du - - hu,

pp Тро-и-цѣ е-ди-но-сущ - нѣй и не-раз-дѣль - - - - -
 Tro-itse iedi-no-susšč-niei i nieraz-diel - - - - -

ff нѣй. Свят, свят, свят Го - сподъ Са - ва - оф, ис-
 niei. Sfiat, sfiat, sfiat Go-spod' Sa - va - of, is-

полнь не - бо и зем - ля сла - - - - - вы тво - е -
 poln nie-bo i ziem-lia sla - - - - - vy tvo-ie-

trio. > - 50 -

я: О - сан - на в выш - них, о - сан - на в выш - них.
 ia: O - san - na v vyš - nih, o - san - na v vyš - nih.

tutti

pp Бла - го - сло - вен гря - дый во и - мя го - спод - не, о -
 Bla - go - slo - vien gria - du vo i - mia go - spod - nie, o -

rall.

сан - - - - на в выш - - них. *pp* А - минь. А - минь.
 san - - - - na v vyš - - nih. A - min. A - min.

pp.

Те - бе по - ем, Те - бе бла - го - сло - вим, Те - бе бла -
 Tie - bie poiem, Tiebie bla - go - slo - vim, Tiebie bla -

го- да - рим, *pp.* Го - спо-ди, *pp.* и мо - лим-ти-
 go- da - rim, Go - spro-di, i mo - lim-ti-

и мо - - - лим-ти-

ся, Бо - - - же наш, *pp.* и мо - лим-ти - ся, *pp.* Бо-
 sia, Во - - - je naš, i mo - lim-ti - sia, Во-

же наш.
 : je naš.